



**Dodatok č. 5 k zmluve č. 143-16/01  
(číslo objednávateľa: ZML/1485/2010)  
o poskytovaní strážnej služby**

uzavretá v zmysle ustanovení Obchodného zákonníka  
a zákona č. 473/2005 Z. z. o poskytovaní služieb v oblasti súkromnej bezpečnosti a o zmene a doplnení  
niektorých zákonov (zákon o súkromnej bezpečnosti) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

medzi:

**Poskytovateľ:** TATRAPOL, s.r.o.  
**Sídlo:** Nemcovej 30, 040 01 Košice  
**Zapísaný :** Obchodný register Okresného súdu Košice I., oddiel Sro, vložka 38881/V  
**IČO:** 31637922  
**DIČ:** 2020422547  
**IČ DPH :** SK2020422547  
**Číslo licencie:** PS 001367  
**IBAN:**  
**SWIFT/BIC:**  
**Adresa e-mail :**  
**Štatutárny orgán:** Ing. Rastislav Sosa, konateľ

(ďalej len „dodávateľ“)

a

**Objednávateľ:**  
**Názov:** Národná diaľničná spoločnosť a.s.  
**Sídlo:** Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava  
**Právna forma:** akciová spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel: Sa, Vložka č. 3518/B  
**IČO:** 35 919 001  
**DIČ:** 2021937775  
**IČ DPH:** SK 2021937775  
**Bankové spojenie:**

**IBAN :**  
**SWIFT/BIC:**  
**Štatutárny orgán:** Ing. Ján Ďurišin, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ  
Ing. Ladislav Dudáš, PhD., podpredseda predstavenstva

**Osoby oprávnené na rokovanie:**

**Vo veciach zmluvných:**  
**Vo veciach technických:**

**Vo veciach cenových:**

(ďalej len „objednávateľ“)

## **Preambula**

1. S poukázaním na novelu Zákonníka práce platnú a účinnú od 1.5.2018, spočívajúcu okrem iných zmien v zvýšení príplatkov zamestnancom pri práci v noci, vo sviatky a cez sobotu a nedeľu, sa zmluvné strany dohodli na tomto dodatku, predmetom ktorého je zvýšenie jednotkovej ceny za osobohodinu za výkon služby.
2. Zároveň z dôvodu legislatívnych zmien v oblasti ochrany osobných údajov t. j. prijatie Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), ako aj prijatie zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“), ktorý nahrádza zákon č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zmluvné strany na základe § 34 zákona o ochrane osobných údajov sa dohodli, že článkom V. zmluvy sa vkladajú nové články VI. a VII., v ktorých sa upravuje problematika ochrany osobných údajov. Doterajší článok VI. (Záverečné ustanovenia) sa označuje ako článok VIII.

## **Článok 1**

### **Predmet dodatku**

1. V zmysle Čl. III. (Cena), bod 1, zmluvy sa strany dodatku dohodli na novom znení bodu 1 zmluvy, ktorý znie:

„1. Jednotková cena je stanovená vo výške 4,51 € za jednu osobu a hodinu výkonu služby na objekte podľa čl. I., bod 1, je záväzná a pokrýva všetky zmluvné záväzky a všetky náklady poskytovateľa nevyhnutné na riadny výkon strážnej služby.“

2. S poukázaním na bod 2 preambuly tohto dodatku sa zmluva dopĺňa o nové články VI. a VII., ktoré znejú:

## **„Článok VI.**

### **Ochrana osobných údajov**

1. Zmluvné strany sa v zmysle ustanovenia § 34 zákona o ochrane osobných údajov dohodli o rozsahu, podmienkach a účele spracúvania osobných údajov, ktorých spracúvaním poveruje objednávateľ poskytovateľa.
2. Objednávateľ vyhlasuje, že pred uzatvorením tejto zmluvy preveril podľa § 34 ods. 1 zákona o ochrane osobných údajov záruky poskytovateľa na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení.
3. Poskytovateľ vyhlasuje, že disponuje takými dostatočnými zárukami bezpečného spracúvania osobných údajov, má prijaté primerané technické a organizačné opatrenia za účelom spracúvania osobných údajov podľa zákona o ochrane osobných údajov a zabezpečenia práv dotknutých osôb.
4. Poskytovateľ spracúva osobné údaje dotknutých osôb (fyzické osoby - návštevy v priestoroch prevádzkovateľa) na účely – jednorazového vstupu do priestorov objednávateľa (ak sledujú aj priestory na kamerovom systéme, tak doplniť aj to) v rozsahu titul, meno, priezvisko, číslo a typ identifikačného dokladu (príp. videozáznam ak je kamerový systém).
5. Poskytovateľ spracúva osobné údaje dotknutých osôb fyzické osoby - zamestnanci objednávateľa nachádzajúci sa v priestoroch objednávateľa za účelom evakuácie osôb v prípade mimoriadnej udalosti v rozsahu titul, meno, priezvisko, pracovné zaradenie zamestnanca objednávateľa.
6. Poskytovateľ nesmie poveriť spracúvaním osobných údajov ďalšieho poskytovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného súhlasu objednávateľa.
7. Každý ďalší poskytovateľ, ktorý bude spracúvať osobné údaje na základe súhlasu objednávateľa podľa bodu 6 tohto článku je povinný dodržiavať rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov,

ako sú ustanovené v tomto článku pre poskytovateľa, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky zákona o ochrane osobných údajov.

8. Plnenie povinností podľa bodu 6 tohto článku je povinný zabezpečiť poskytovateľ a na požiadanie objednávateľa preukázať.
9. Zodpovednosť voči objednávateľovi nesie pôvodný poskytovateľ, ak ďalší poskytovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov.
10. Poskytovateľ v mene objednávateľa na základe pokynov objednávateľa vykonáva nasledujúce spracovateľské činnosti:
  - spracúvanie osobných údajov na účely jednorazového vstupu do priestorov objednávateľa,
  - monitorovania priestorov prístupných verejnosti za účelom zachovania verejného poriadku a bezpečnosti, odhaľovania kriminality, narušenia bezpečnosti štátu, ochrany majetku alebo zdravia,
  - evakuácie osôb nachádzajúcich sa v priestoroch objednávateľa v rozsahu titul, meno, priezvisko, pracovné zaradenie zamestnanca objednávateľa.
11. Poskytovateľ vykonáva všetky spracovateľské operácie nevyhnutné na dosiahnutie účelu spracúvania osobných údajov definovaného v tomto článku najmä získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie, bez ohľadu na to, či sa vykonáva automatizovanými prostriedkami alebo neautomatizovanými prostriedkami.
12. Poskytovateľ spracúva osobné údaje automatizovanými, neautomatizovanými alebo kombinovanými prostriedkami.
13. Poskytovateľ je povinný pri spracúvaní osobných údajov dodržiavať základné zásady spracúvania osobných údajov podľa § 6 a nasl. zákona o ochrane osobných údajov.
14. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť osobné údaje najmä proti strate, zničeniu, neoprávnenému prístupu, neoprávnenému použitiu, neautorizovanému prístupu, zmazaniu alebo modifikácii. Na tento účel prijme primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracúvania osobných údajov v súlade so zákonom.
15. Ak nie je v tejto zmluve uvedené inak, poskytovateľ nie je oprávnený poskytnúť, sprístupniť alebo zverejniť osobné údaje dotknutých osôb tretím stranám, to neplatí ak mu táto povinnosť vyplýva so všeobecne záväzných právnych predpisov.
16. Poskytovateľ sa zaväzuje preukázateľne zaviazat' oprávnené osoby, ktoré budú pre poskytovateľa vykonávať spracovateľské operácie na základe tejto zmluvy, povinnosťou mlčanlivosti (ďalej len „oprávnené osoby“). Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov alebo po zániku funkcie oprávnenej osoby poskytovateľa. Poskytovateľ je povinný viesť zoznam oprávnených osôb poskytovateľa poverených spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb.
17. Poskytovateľ sa zaväzuje, že prijme so zreteľom na najnovšie poznatky, na náklady na vykonanie opatrení, na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov a na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva fyzických osôb primerané technické a organizačné opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti primeranej tomuto riziku podľa § 39 zákona o ochrane osobných údajov.
18. V prípade uplatnenia práva dotknutej osoby je poskytovateľ povinný poskytnúť objednávateľovi všetku potrebnú súčinnosť bez zbytočného odkladu tak, aby bola žiadosť vybavená v zmysle zákona o ochrane osobných údajov.
19. S prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné poskytovateľovi sa poskytovateľ zaväzuje poskytnúť súčinnosť objednávateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa § 39 až 43 zákona o ochrane osobných údajov.
20. Poskytovateľ sa zaväzuje vymazať osobné údaje alebo vrátiť objednávateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia objednávateľa a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak osobitný predpis alebo

medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.

21. Poskytovateľ sa zaväzuje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia objednávateľa osobné údaje vymazať alebo vrátiť objednávateľovi a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
22. Poskytovateľ poskytuje objednávateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany objednávateľa alebo audítora, ktorého poveril objednávateľ.
23. Zmluvné strany sa zaväzujú počas trvania tejto zmluvy poskytovať si potrebnú súčinnosť.
24. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu oznámiť skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na bezpečnosť spracúvania osobných údajov, spracovateľské činnosti alebo operácie s osobnými údajmi, zmenu spracúvania osobných údajov resp. akúkoľvek zmenu, ktorá by mohla mať na spracúvanie osobných údajov preukázateľný vplyv.
25. Objednávateľ je oprávnený požadovať od poskytovateľa preukázanie vykonania všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení na ochranu osobných údajov.
26. Poskytovateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť objednávateľovi každý prípad podozrenia úniku, straty, poškodenia, krádeže, neoprávneného zničenia, zneužitia, neautorizovanej zmeny, neoprávneného prístupu, sprístupnenia, poskytnutia alebo zverejnenia spracúvaných osobných údajov dotknutých osôb. Oznámenie musí obsahovať náležitosti v zmysle ustanovenia § 40 ods. 4 písmená a) až d) zákona o ochrane osobných údajov.
27. Objednávateľ je oprávnený vykonať kontrolu u poskytovateľa, či poskytovateľ spracúva osobné údaje v súlade so zmluvou a zákonom o ochrane osobných údajov.
28. Poskytovateľ nie je oprávnený prenášať osobné údaje do tretích krajín.

#### **Článok VII.**

##### **Náhrada škody z dôvodu porušenia ochrany osobných údajov**

1. Poskytovateľ sa zaväzuje nahradiť objednávateľovi škodu, ktorá mu vznikne v dôsledku porušenia tejto zmluvy zo strany poskytovateľa. Na zodpovednosť za škodu sa primerane použijú ustanovenia § 373 a nasl. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.
2. Objednávateľ je tiež oprávnený na náhradu škody, ktorá vznikne dotknutým osobám v dôsledku porušenia tejto zmluvy alebo zákona o ochrane osobných údajov, a ktoré si ju budú uplatňovať voči objednávateľovi.
3. V prípade, že orgán vykonávajúci kontrolu ochrany osobných údajov zistí porušenie povinností poskytovateľa v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy, v nadväznosti na čo bude objednávateľovi uložená pokuta, ktorú objednávateľ uhradí, objednávateľ si uplatní jej náhradu u poskytovateľa a poskytovateľ sa zaväzuje túto pokutu objednávateľovi nahradiť.“.

#### **Článok 2.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť od 01.12.2018, nie však skôr ako nasledujúci deň po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Ostatné ustanovenia zmluvy nedotknuté týmto dodatkom zostávajú nezmenené.
3. Tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy zo dňa 23.3.2001.
4. Tento dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva obdrží objednávateľ a dva poskytovateľ.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom dodatku oboznámili, tento uzatvorili slobodne a vážne, že dodatok nebol uzatvorený v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú svojimi podpismi.

V Košiciach, 20. 12. 2018

26. FEB. 2019

V Bratislave, .....2018

Za poskytovateľa:

Za objednávateľa:

.....

Ing. Rastislav Posa  
konateľ spoločnosti

.....

Ing. Ján Ďurišin  
predseda predstavenstva a  
generálny riaditeľ

.....

Ing. Ladislav Dudáš, PhD.  
podpredseda predstavenstva